


# A 200

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
<b>cs</b>	Návod k obsluze Injektorový vozík
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
<b>hu</b>	Használati utasítás Injektoros kocsi
<b>ja</b>	取扱説明書 インジェクターユニット
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
<b>ro</b>	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
<b>sk</b>	Návod na použitie Injektorový vozík
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Enjektör Sepeti
<b>zh</b>	操作说明书 注射装置

**de** ..... 4  
**cs** ..... 11  
**el** ..... 18  
**hu** ..... 25  
**ja** ..... 32  
**pl** ..... 39  
**ro** ..... 46  
**ru** ..... 53  
**sk** ..... 60  
**tr** ..... 67  
**zh** ..... 74

<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	5
Fragen und technische Probleme.....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	7
<b>Anwendungstechnik</b> .....	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart: .....	8
Pipetten einordnen .....	8

### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

#### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

#### Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten für Laborgläser und Laborutensilien aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Injektorwagen A 200 ist für die Aufbereitung von Pipetten ausgelegt.

Für die Aufbereitung das Programm Pipetten verwenden.

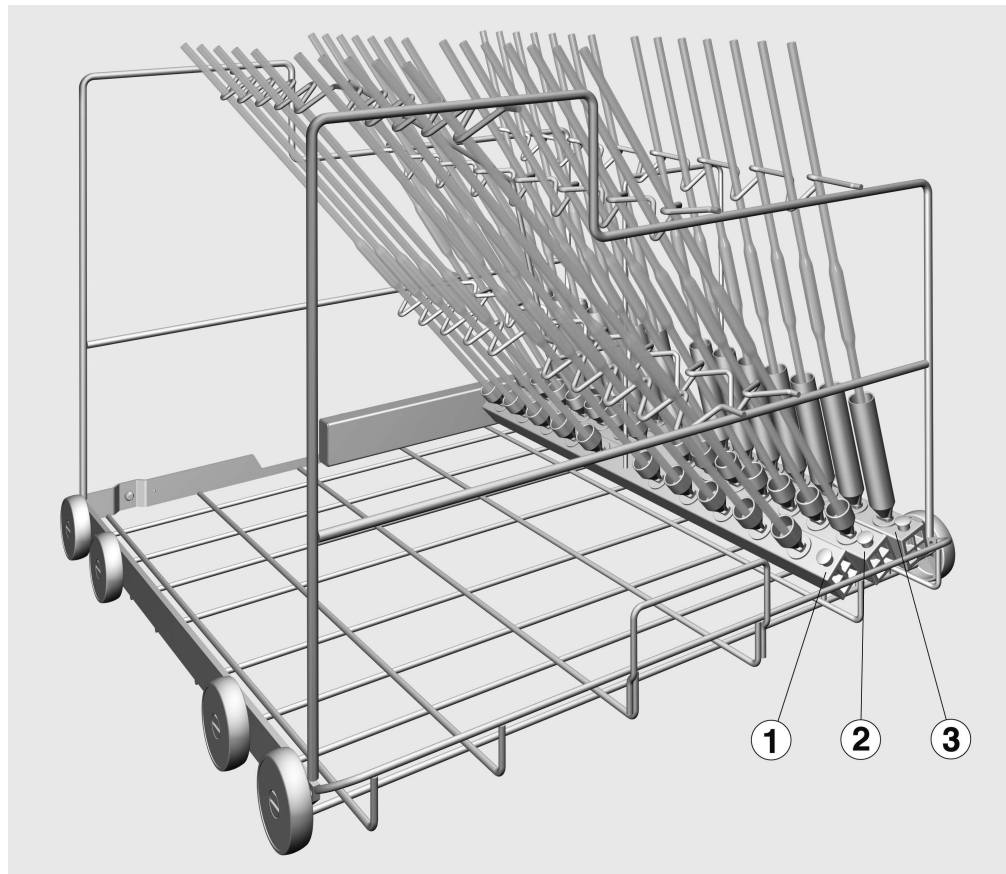
Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn diese nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



– Injektorwagen A 200, Höhe 397 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm, mit drei Injektorleisten.

### **Entsorgung der Transportverpackung**

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.
- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Vor dem Einsetzen der Pipetten muss die Durchgängigkeit für die Spülflotte sichergestellt sein.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:**

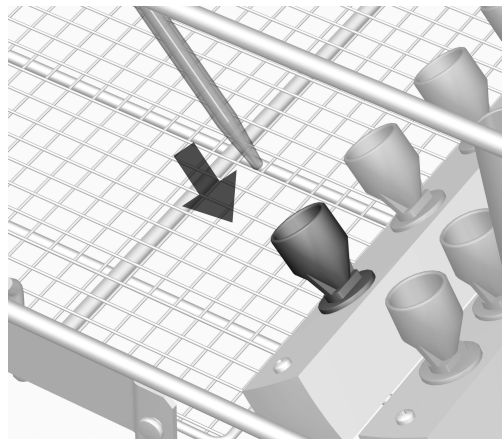
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

### **Pipetten einordnen**

Der Injektorwagen verfügt über drei Injektorleisten, die wie folgt bestückt werden können:

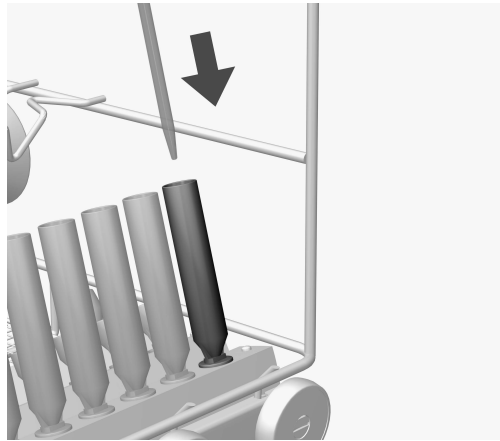
Reihe	max. Länge [mm]	Anzahl	Volumen [ml]
1	550	10	10 bis 100
2	500	14	10 bis 25
3	440	14	1 bis 10

Die Pipetten dürfen nicht über den Seitenrand des Wagens hinausragen.



- Die Pipetten mit der Spitze nach unten in einen Trichter stellen.
- Das obere Ende der Pipetten in den entsprechenden Prägungen der Haltestreben ablegen.





- Pipetten mit einem Volumen von 1 bis 5 ml in die Spülhülsen in Reihe ③ des Injektorwagens einordnen.

Der Spüldruck könnte diese Pipetten aus den Trichter der Reihen ① und ② herausdrücken.

## cs - Obsah

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	11
<b>Používání ke stanovenému účelu</b> .....	12
Dotazy a technické problémy .....	12
<b>Součásti dodávky</b> .....	13
Likvidace obalového materiálu .....	13
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	14
<b>Technika používání</b> .....	15
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte: .....	15
Umístění pipet .....	15

### Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

#### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

#### Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Injektorový vozík A 200 je koncipovaný pro přípravu pipet.

Pro přípravu používejte program Pipety.

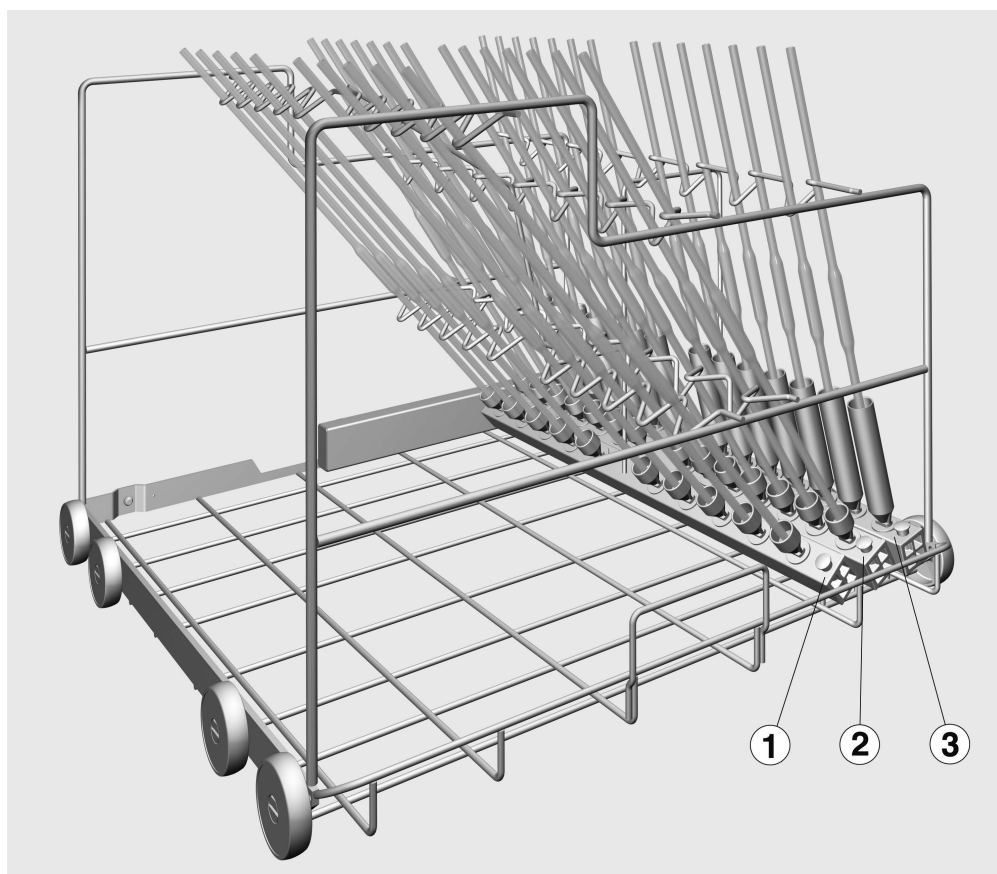
Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Pro přípravu vhodné laboratorní sklo a laboratorní pomůcky se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou blíže definovány.

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



– injektorový vozík A 200, výška 397 mm, šířka 531 mm, hloubka 546 mm, se třemi injektorovými lištami


### **Likvidace obalového materiálu**

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

► Vozík je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřipustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

► Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.

► Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Před nasazením pipet musí být zajištěna průchodnost pro mycí lázeň.

### Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:

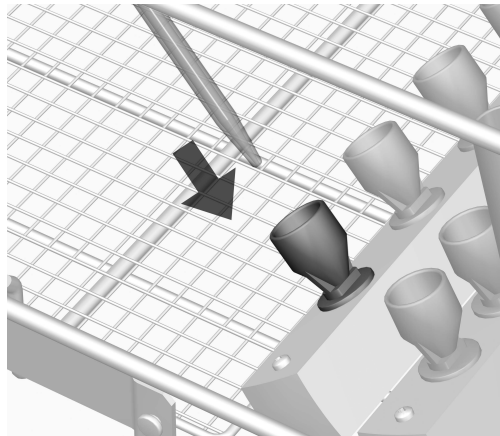
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

### Umístění pipet

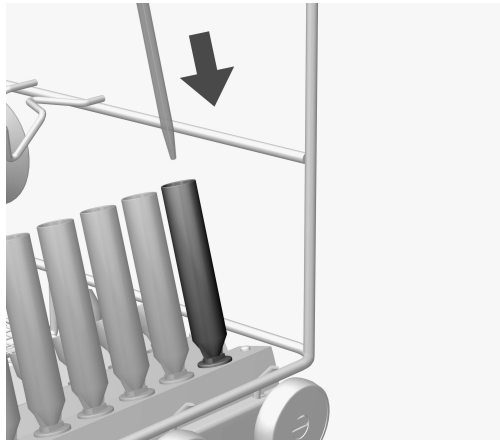
Injektorový vozík má tři injektorové lišty, které lze osadit následujícím způsobem:

řada	max. délka [mm]	počet	objem [ml]
1	550	10	10 až 100
2	500	14	10 až 25
3	440	14	1 až 10

Pipety nesmí vyčnívat přes boční okraj vozíku.



- Postavte pipety špičkou dolů do trychtýře.
- Horní konec pipet uložte do příslušných vylišovaných míst úchytů.




- Pipety o objemu 1 až 5 ml umístěte do mycích pouzder v řadě ③ injektorového vozíku.

Z trychtýřů řad ① a ② by mohl tyto pipety vytlačit mycí tlak.



<b>Υποδείξεις οδηγίων</b> .....	18
<b>Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς</b> .....	19
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα .....	19
<b>Περιεχόμενα συσκευασίας</b> .....	20
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	20
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	21
<b>Τεχνική εφαρμογή</b> .....	22
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε: .....	22
Τοποθέτηση πιπέτων .....	22

### Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

### Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

### Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

### Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

#### Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

### Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

#### Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορείτε να επεξεργαστείτε μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 200 έχει σχεδιαστεί για την επεξεργασία πιπέτων.

Για την επεξεργασία χρησιμοποιείται το πρόγραμμα πιπέτες.

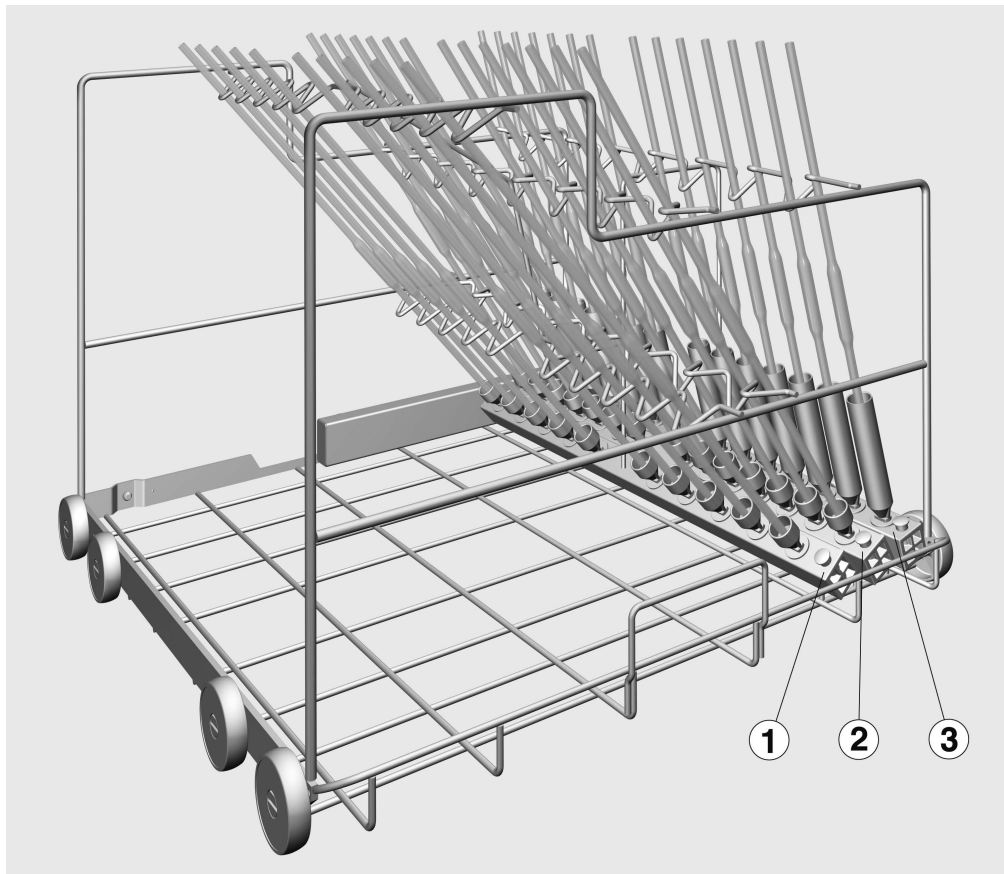
Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού. Τα γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης, περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

### **Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα**

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).




- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 200, ύψος 397 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 546 mm, με τρεις εκτοξευτήρες.

### **Αξιοποίηση της συσκευασίας**

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.  
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Αυτό το ειδικό κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.
- ▶ Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Πριν την τοποθέτηση των πιπέτων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού.

### Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

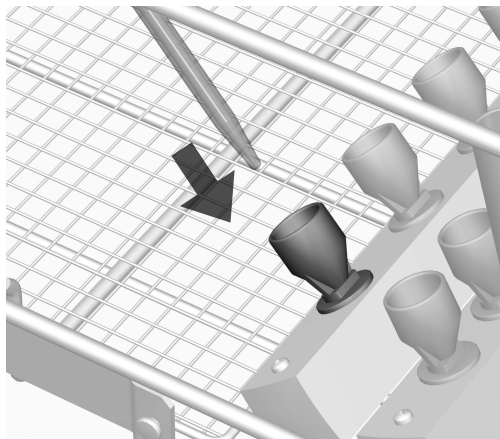
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

### Τοποθέτηση πιπέτων

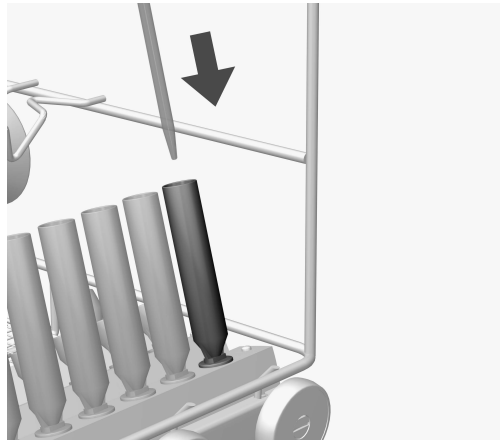
Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες διαθέτει τρεις εκτοξευτήρες οι οποίοι είναι εξοπλισμένοι ως εξής:

Σειρά	Μεγ. μήκος [mm]	Αριθμός	Όγκος [ml]
1	550	10	10 έως 100
2	500	14	10 έως 25
3	440	14	1 έως 10

Οι πιπέτες δεν επιτρέπεται να προεξέχουν από το πλευρικό άκρο του ειδικού κάνιστρου.



- Τοποθετείτε τις πιπέτες με τη μύτη προς τα κάτω σε ένα χωνί.
- Εναποθέτετε το άνω άκρο των πιπέτων στις αντίστοιχες ανακυρώσεις των δοκών συγκράτησης.



- Τοποθετείτε τις πιπέτες με όγκο από 1 έως 5 ml στις θήκες πλύσης στη σειρά ③ του ειδικού κάνιστρου με εκτοξευτήρες.

Η πίεση της πλύσης θα μπορούσε να βγάλει αυτές τις πιπέτες από τα χωνιά των σειρών ① και ②.


## hu - Tartalom

---

<b>Útmutatások a leíráshoz</b> .....	25
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	26
Kérdések és műszaki problémák .....	26
<b>Szállítási csomag</b> .....	27
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	27
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	28
<b>Alkalmazástechnika</b> .....	29
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze: .....	29
A pipetták elhelyezése .....	29



### Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

### Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

### Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

### Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.


#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

### Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

#### Példa:

Menü Beállítások .

A kocsi segítségével gépileg újra-felkészíthető laborüvegek és laboreszközök készíthetők fel laborüvegekhez és laboreszközökhöz alkalmas Miele tisztító és fertőtlenítő automatákban. Ehhez vegye figyelembe a tisztító és fertőtlenítő automata használati útmutatóját, valamint a laborüvegek és laboreszközök gyártóinak információit.

Az A 200 injektoros kocsi pipetták felkészítésére van kifejlesztve.

A felkészítéshez használja a Pipetta programot.

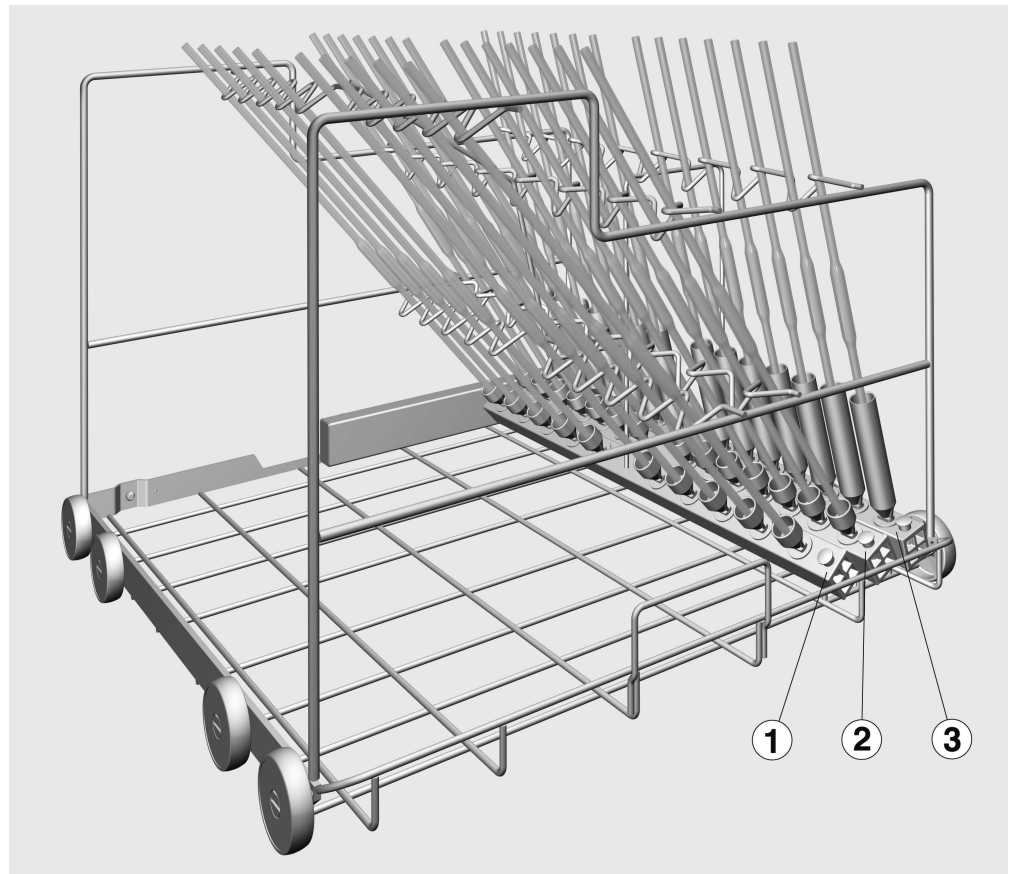
A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automatát tisztító automatának nevezzük. Az újra felkészíthető laborüvegeket és laboreszközöket ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszköznek hívjuk, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

### **Kérdések és műszaki problémák**

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) weboldalon.



– A 200 injektoros kocsi, magasság 397 mm, szélesség 531 mm, mélység 546 mm, három injektor sorral.

### **A csomagolóanyag megsemmisítése**


A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsni használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsni kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet. A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsni, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.
- ▶ A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.
- ▶ A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

A pipetták behelyezése előtt a mosogatóvíz általi átjárhatóságot biztosítani kell.

### A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

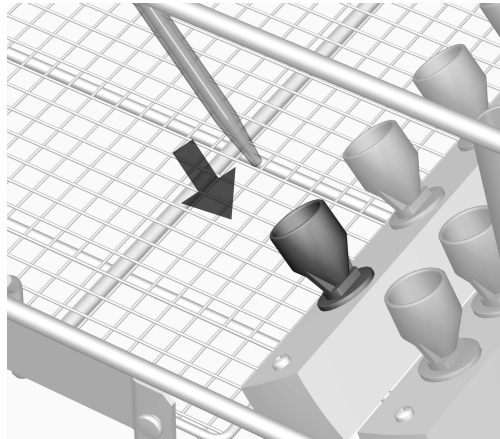
- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

### A pipetták elhelyezése

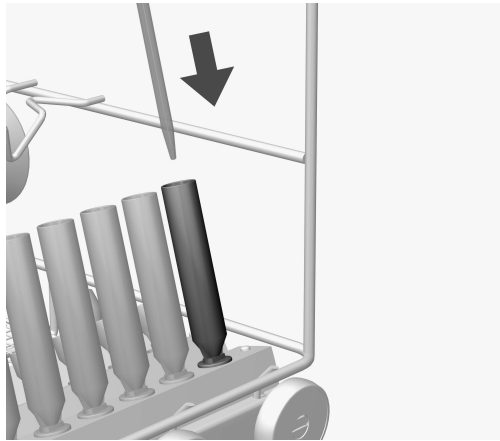
Az injektoros kocsi három injektor sorral rendelkezik, amelyek az alábbiak szerint pakolhatók be:

Sor	max. hosszúság [mm]	Darabszám	Térfogat [ml]
1	550	10	10-100
2	500	14	10-25
3	440	14	1-10

A pipetták nem nyúlhatnak túl a kocsi oldalsó peremén.



- A pipettákat a tetejükkel lefelé fordítva egy tölcserbe kell helyezni.
- A pipetták felső végét a támaszok megfelelő mélyedéseibe be kell állítani.




- A 1-5 ml térfogatú pipettákat az injektoros kocsi ③ sorába kell behelyezni.

Ezeket a pipettákat a víznyomás a ① és ② sorok tölcseiből kinyomhatja.

---

本取扱説明書への注意事項 .....	32
使用目的 .....	33
質問および技術的な問題.....	33
供給される品目 .....	34
梱包材の処理 .....	34
警告および安全の指示.....	35
アプリケーション分野.....	36
機器への搭載前およびプログラム開始前 .....	36
ピペットの搭載.....	36

### 重要な警告

 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。

### 注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。

### 追加情報とコメント

追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。

### 操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを保存します。

### ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定  メニュー



このワゴンをミーレの研究室用ガラス器具洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な研究室用ガラス器具および研究室用器具を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理するガラス器具のメーカーによる説明書の手順に従って下さい。

A 200 モービルワゴンはピペットの再処理用に設定されています。

Pipettes (ピペット) プログラムを使用します。

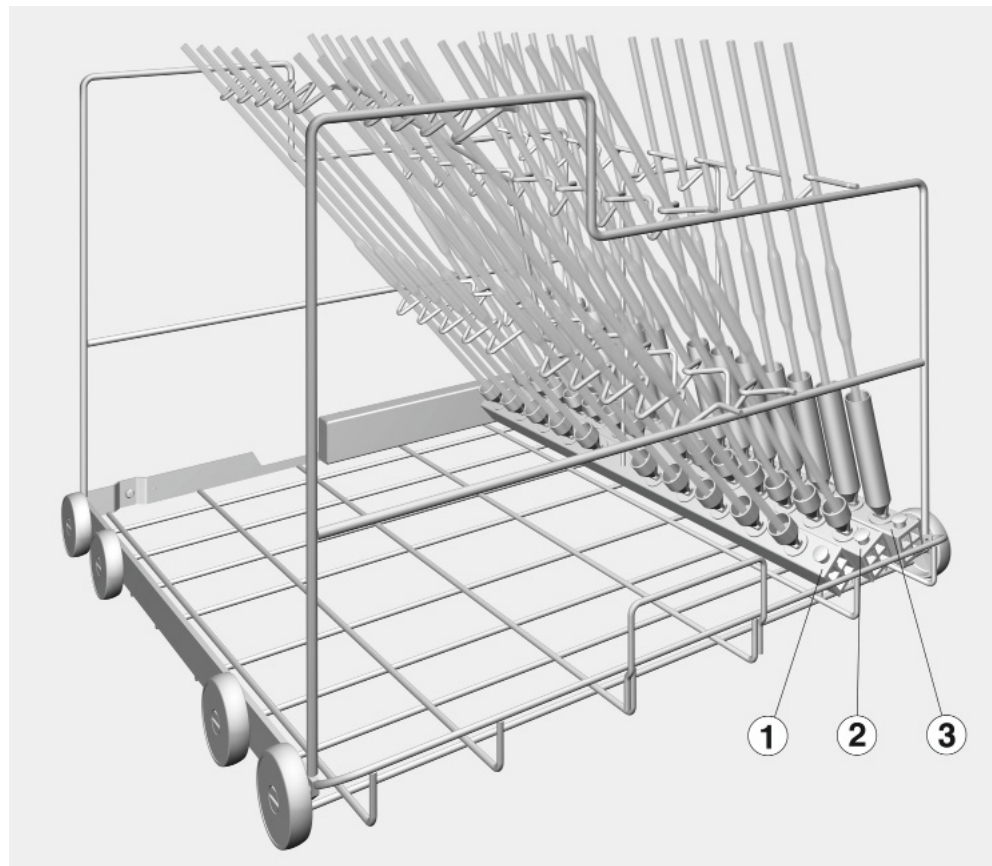
このワゴンは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

再処理される研究室用ガラス器具および研究室用器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュロードと見なされます。

### 質問および技術的な問題

相談なされたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。



- モービルワゴン A 200 (高さ 397 mm、幅 531 mm、奥行き 546 mm、3つのインジェクターマニホールド付き)

### 梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。  
本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

**⚠** お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。

- このモバイルワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。インジェクターノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品とのみ交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。  
認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。
- 破損したガラスは、搭載や荷卸しの際に重大な怪我を招くことがあります。破損したガラスアイテムは、本機内で処理してはなりません。
- 必要に応じて、再処理結果を目視チェックのみでなく、適切な試験手法を使用して確認しなければなりません。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。

モービルワゴンにピペットを置く前に、中空部分に障害物がないか確認します。

### 機器への搭載前およびプログラム開始前

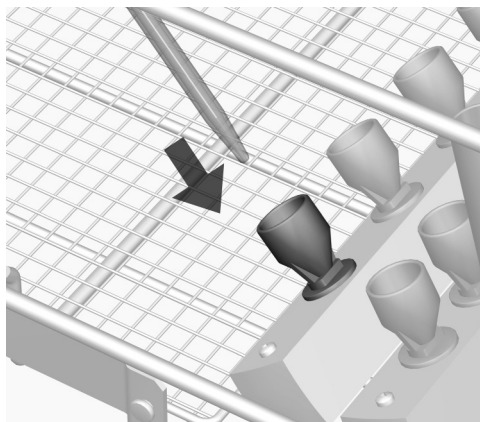
- ワゴンが庫内の水経路に正しくドッキングされていることを確認します。

### ピペットの搭載

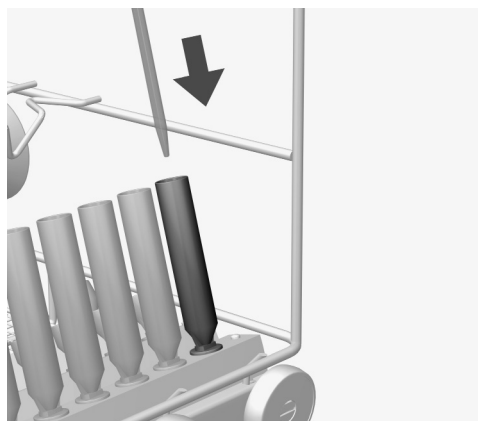
このモービルワゴンには3つのインジェクターマニホールドがあり、以下のとおり搭載されなければなりません。

列	最大の長さ [mm]	数量	容量 [ml]
1	550	10	10 ~ 100
2	500	14	10 ~ 25
3	440	14	1 ~ 10

ピペットはモービルワゴン側面から外に出ないようにして下さい。



- ピペットの尖っている側を下方向にして、じょうごへ挿入します。
- ピペットの先端をサポートレール上の対応するホルダーへ合わせます。



■ 容量が 1 ～ 5 ml のピペットは、モービルワゴンの③列にある注水スリーブに入れて下さい。


①列と②列に置くと、スプレーの圧力によって、じょうごの外に飛び出してしまう恐れがあります。

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji</b> .....	39
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	40
Pytania i problemy techniczne .....	40
<b>Zawartość zestawu</b> .....	41
Utylizacja opakowania transportowego .....	41
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	42
<b>Technika zastosowań</b> .....	43
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu: .....	43
Układanie pipet .....	43

### Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

### Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

### Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

### Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

#### Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

### Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

#### Przykład:

Menu Ustawienia .

## pl - Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

---

Za pomocą tego wózka w automacie myjąco-dezynfekującym do szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych Miele można przygotowywać maszynowo szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek iniekcyjny A 200 jest przystosowany do przygotowywania pipet.

Do przygotowywania stosować program Pipety.

Wózek można stosować w następujących myjniach dezynfektorach:

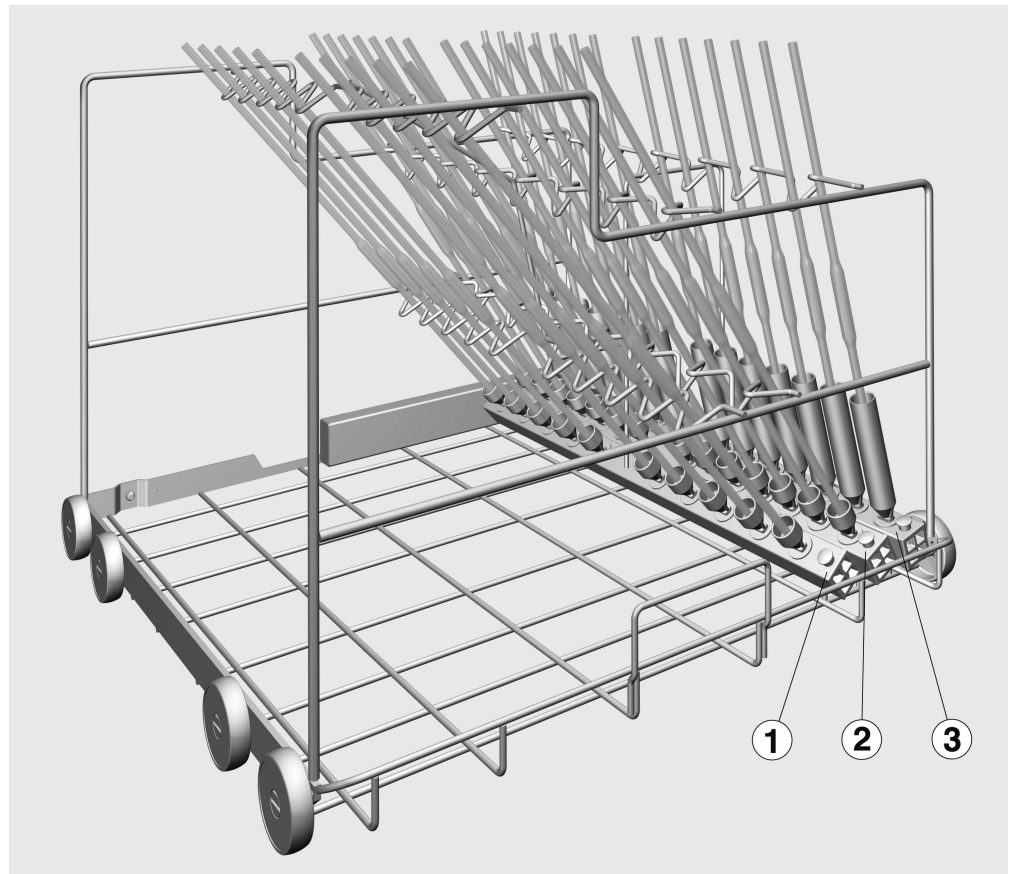
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

W dalszej części tej instrukcji użytkowania myjnia dezynfektor jest określana jako myjnia. Szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne wielorazowego użytku będą określane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy nie są one bliżej zdefiniowane.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).





– Wózek iniekcyjny A 200, wysokość 397 mm, szerokość 531 mm, głębokość 546 mm, z trzema listwami iniekcyjnymi.


### **Utylizacja opakowania transportowego**

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.  
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielokrotnego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazań producenta ładunku dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamkami szkła nie może być przygotowywany w myjni.
- ▶ W razie potrzeby efekt przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Przed włożeniem pipet należy zapewnić ich drożność dla kąpieli myjącej.

### Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:

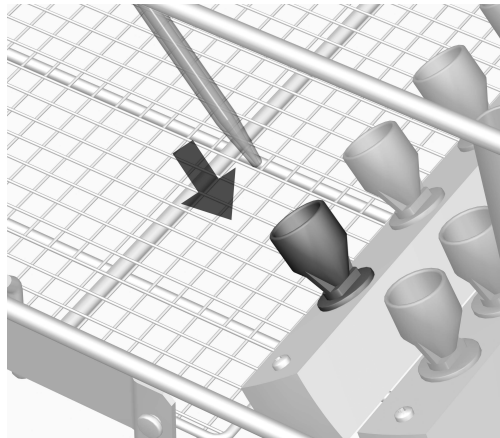
- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

### Układanie pipet

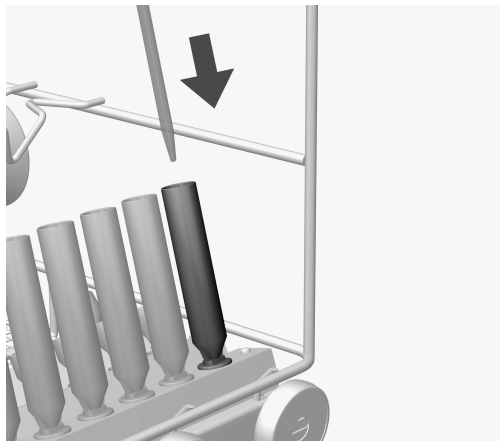
Wózek iniekcyjny dysponuje trzema listwami iniekcyjnymi, które mogą zostać załadowane w następujący sposób:

Rząd	Maks. długość [mm]	Ilość	Objętość [ml]
1	550	10	10 do 100
2	500	14	10 do 25
3	440	14	1 do 10

Pipety nie mogą wystawać poza zewnętrzną krawędź wózka.



- Pipety wstawiać w lejki końcówkami do dołu.
- Górne końce pipet opierać w odpowiednich wycięciach prętów podtrzymujących.




- Pipety o objętości od 1 do 5 ml układać w tulejach w rzędzie ③ wózka iniekcyjnego.

Cisnienie myjące mogłoby wypchnąć te pipety z lejków rzędów ① i ②.

<b>Note privind instrucțiunile</b> .....	46
<b>Întrebuițare adecvată</b> .....	47
Întrebări și probleme tehnice .....	47
<b>Conținutul ambalajului</b> .....	48
Aruncarea ambalajului de transport .....	48
<b>Instrucțiuni de siguranță și avertismente</b> .....	49
<b>Tehnica de utilizare</b> .....	50
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele: .....	50
Ordonarea pipetelor .....	50

### Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

### Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

### Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

### Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

#### Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

### Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

#### Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator a căror spălare la mașină este permisă pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele pentru sticlărie și ustensile. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Căruciorul cu injector A 200 este conceput pentru curățarea pipetelor.

Pentru curățare folosiți programul Pipete.

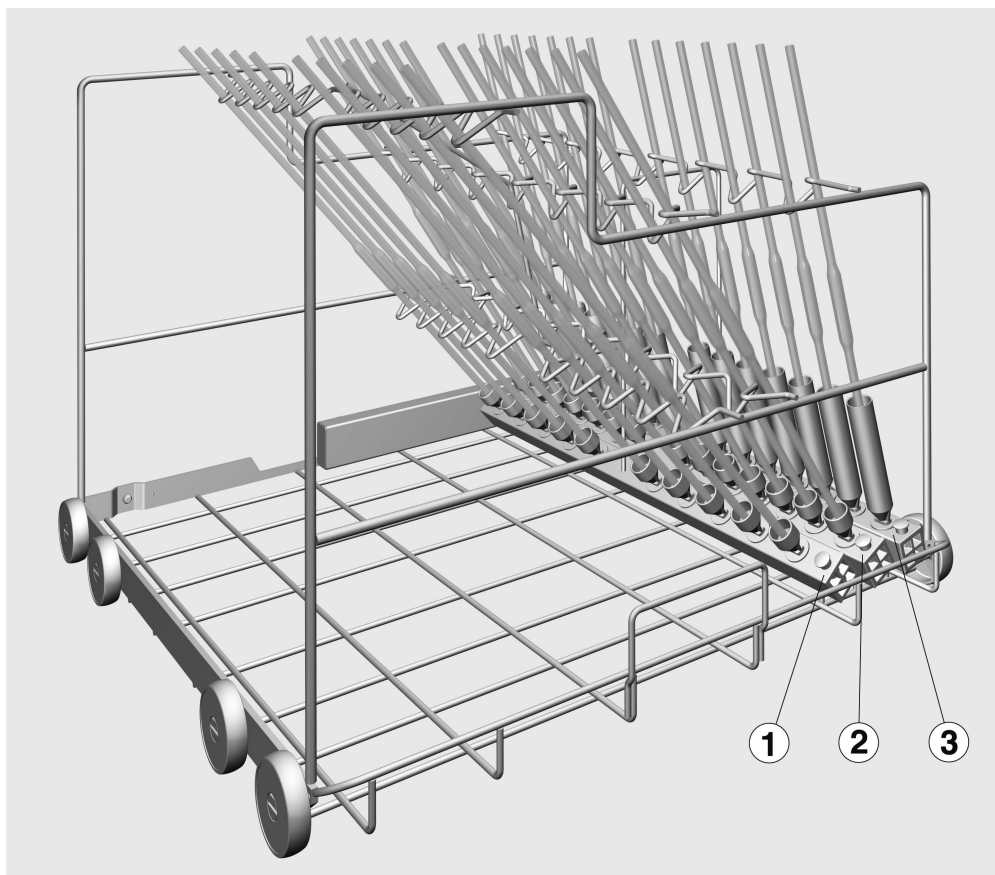
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Pentru parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, sticlăria și ustensilele de laborator vor fi denumite vase, în cazul în care nu sunt definite mai exact pe parcursul instrucțiunilor.

### **Întrebări și probleme tehnice**

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



– Cărucior cu injector A 200, înălțime 397 mm, lățime 531 mm, adâncime 546 mm.

### **Aruncarea ambalajului de transport**

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.



## ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

▶ Căruciorul este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

▶ Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

▶ Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

▶ Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.

▶ Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Înainte de introducerea pipetelor, asigurați-vă că soluția de apă cu detergent poate pătrunde.

### La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:

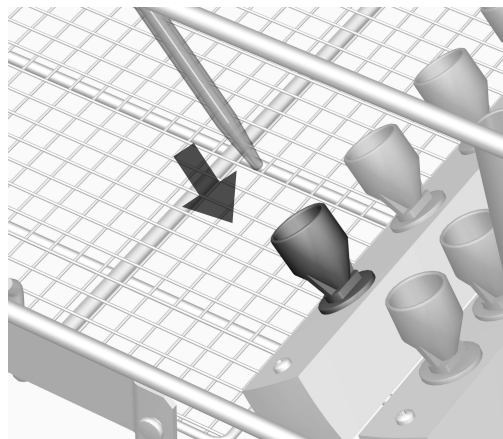
- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

### Ordonarea pipetelor

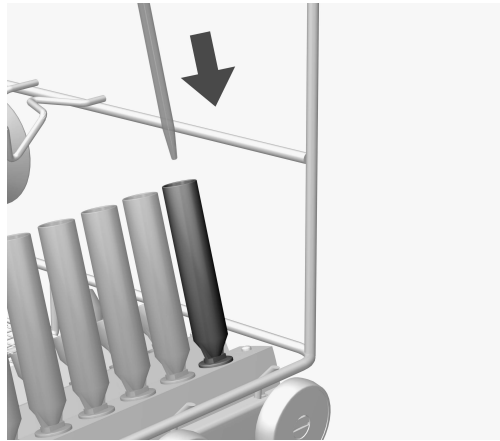
Căruciorul cu injector are trei bare de injectare, care pot fi încărcate după cum urmează:

Rând	Lungime max. [mm]	Număr	Volum [ml]
1	550	10	10 până la 100
2	500	14	10 până la 25
3	440	14	1 până la 10

Pipetele nu au voie să depășească marginea laterală a căruciorului.



- Introduceți pipetele cu vârful în jos într-o pâlnie.
- Introduceți capătul superior al pipetelor în marcajele în relief ale barelor de susținere.



- Introduceți pipetele cu un volum de 1 până la 5 ml în manșoanele de clătire de pe rândul ③ al căruciorului cu injector.


Presiunea de spălare ar putea să scoată aceste pipete din pâniile de pe rândurile ① și ②.

## ru - Содержание

---

<b>Указания по инструкции</b> .....	53
<b>Надлежащее использование</b> .....	54
Вопросы и технические проблемы .....	54
<b>Комплект поставки</b> .....	55
Утилизация транспортной упаковки .....	55
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> .....	56
<b>Особенности используемой техники</b> .....	57
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы: .....	57
Размещение пипеток .....	57

### Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

### Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

### Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

### Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

#### Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

### Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

#### Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями лабораторной посуды и принадлежностей.

Инжекторная тележка А 200 предусмотрена для обработки пипеток.

Для обработки используется программа Пипетки.

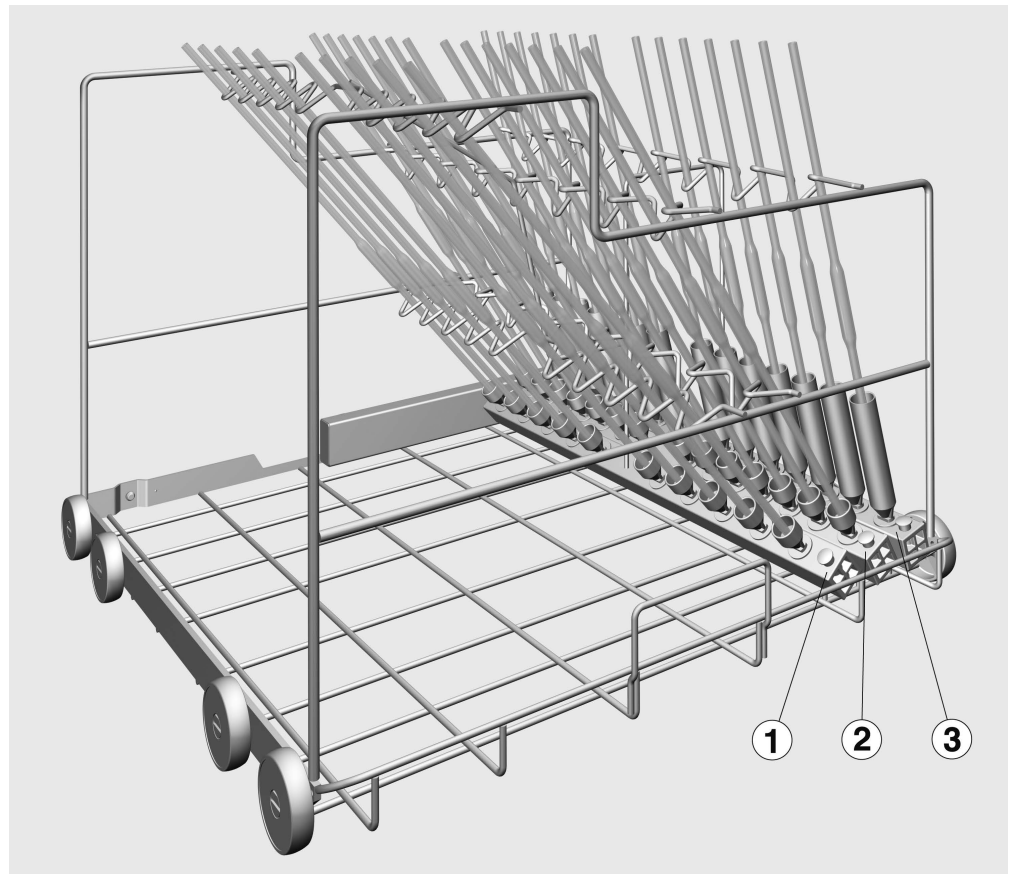
Тележка может использоваться в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Лабораторное стекло и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначается общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда их название не дается точнее.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).




– Инжекторная тележка А 200, высота 397 мм, ширина 531 мм, глубина 546 мм, с тремя инжекторными планками.

### **Утилизация транспортной упаковки**

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.  
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным. Компания Miele не может нести ответственность за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который соответствующими изготовителями декларируется в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
- ▶ Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.
- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.



Перед размещением пипеток нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора.

### Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:

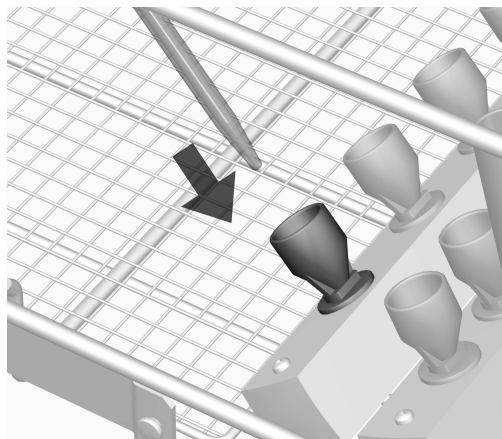
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

### Размещение пипеток

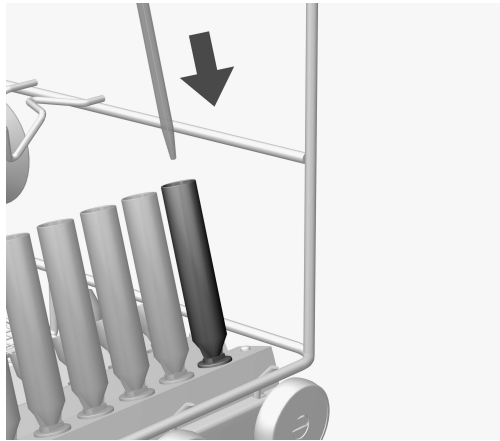
Инжекторная тележка оснащается тремя инжекторными планками, которые могут наполняться следующим образом:

Ряд	макс. длина [мм]	Количество	Объем [мл]
1	550	10	от 10 до 100
2	500	14	от 10 до 25
3	440	14	от 1 до 10

Пипетки не должны выступать за боковой край тележки.



- Вставить пипетки в воронки острым концом вниз.
- Верхний конец пипеток вложить в углубления опорных стоек.



- Пипетки объемом от 1 до 5 мл разместить в промывочных втулках ряда ③ инжекторной тележки.

В рядах ① и ② давление мойки может вытолкнуть эти пипетки из воронок.

<b>Upozornenia k návodu</b> .....	60
<b>Používanie na stanovený účel</b> .....	61
Otázky a technické problémy .....	61
<b>Súčasti dodávky</b> .....	62
Likvidácia obalového materiálu .....	62
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	63
<b>Technika používania</b> .....	64
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte: .....	64
Umiestnenie pipiet.....	64

### Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

### Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

### Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

### Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.


#### Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

#### Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Injektorový vozík A 200 je koncipovaný na prípravu pipiet.

Na prípravu používajte program pipety.

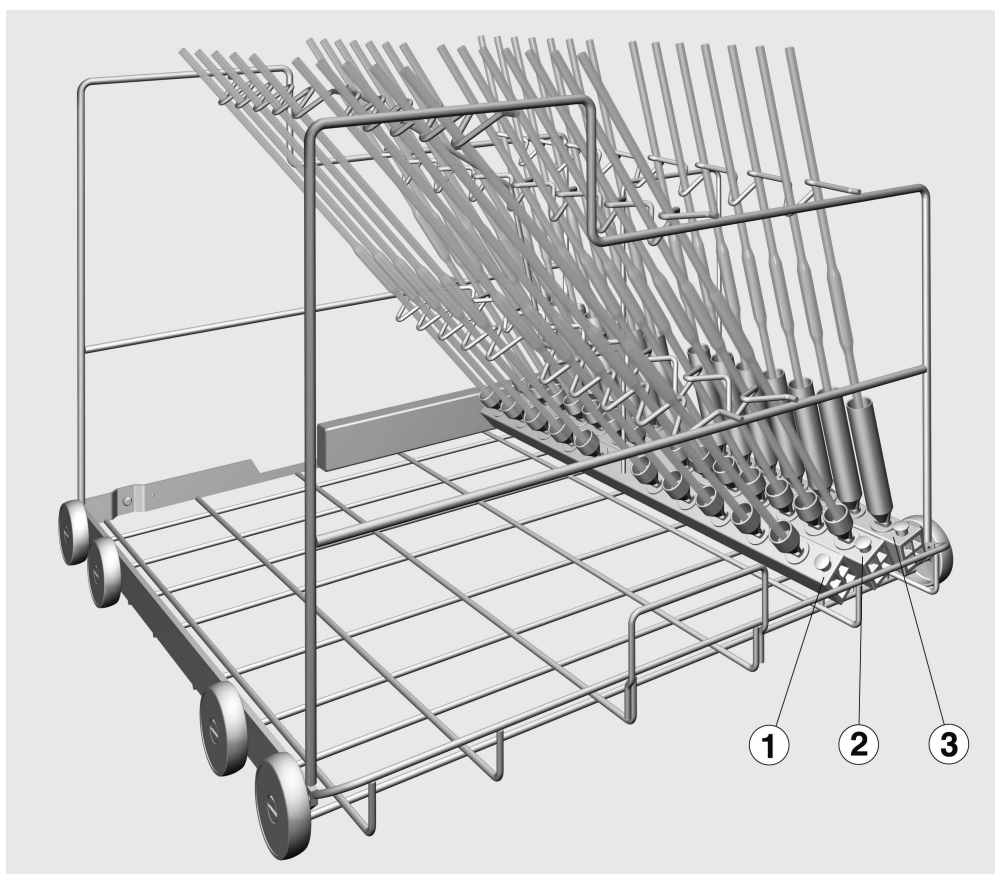
Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat naďalej označuje ako umývací automat. Na prípravu vhodné laboratórne sklo a laboratórne pomôcky sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako „umývané predmety“, pokiaľ nie sú bližšie definované.

### **Otázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



– injektorový vozík A 200, výška 397 mm, šírka 531 mm, hĺbka 546 mm, s tromi injektorovými lištami.

### **Likvidácia obalového materiálu**

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.

► Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.

► Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Pred nasadením pipiet musí byť zaistená priechodnosť pre umývací roztok.

### Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:

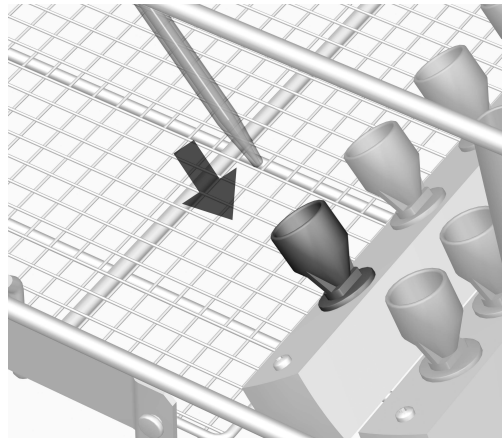
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

### Umiestnenie pipiet

Injektorový vozík má tri injektorové lišty, ktoré možno osadiť nasledujúcim spôsobom:

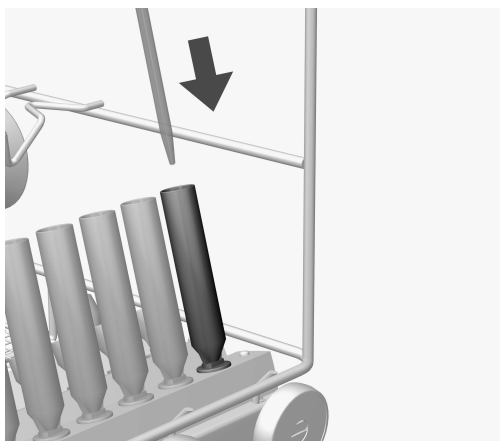
rad	max. dĺžka [mm]	počet	objem [ml]
1	550	10	10 až 100
2	500	14	10 až 25
3	440	14	1 až 10

Pipety nesmú vyčnievať cez bočný okraj vozíka.



- Postavte pipety špičkou dole do lievika.
- Horný koniec pipiet uložte do príslušných vylisovaných miest úchytiť.





- Pipety s objemom 1 až 5 ml umiestnite do umývacích puzdier v rade ③ injektorového vozíka.

Z lievikov radu ① a ② by mohol tieto pipety vytlačiť umývací tlak.

## tr - İçindekiler

---

<b>Kılavuza ilişkin bilgiler</b> .....	67
<b>Amacına uygun kullanım</b> .....	68
Sorular ve Teknik Problemler.....	68
<b>Teslimat kapsamı</b> .....	69
Ambalajın Elden Çıkarılması.....	69
<b>Güvenlik Talimatları ve Uyarılar</b> .....	70
<b>Uygulama tekniği</b> .....	71
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz: .....	71
Pipetlerin Yerleştirilmesi.....	71

### Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

### Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

### Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

### İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

#### Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı OK ile kaydediniz.

### Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

#### Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu sepetin yardımı ile makinede yıkanabilen cam laboratuvar malzemeleri ve gereçleri bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve cam laboratuvar malzemelerinin ve gereçlerinin üreticisinin de önerileri dikkate almak gerekir.

Enjektör sepeti A 200 pipetlerin hazırlanması için tasarlanmıştır.

Hazırlık için Pipet programını kullanınız.

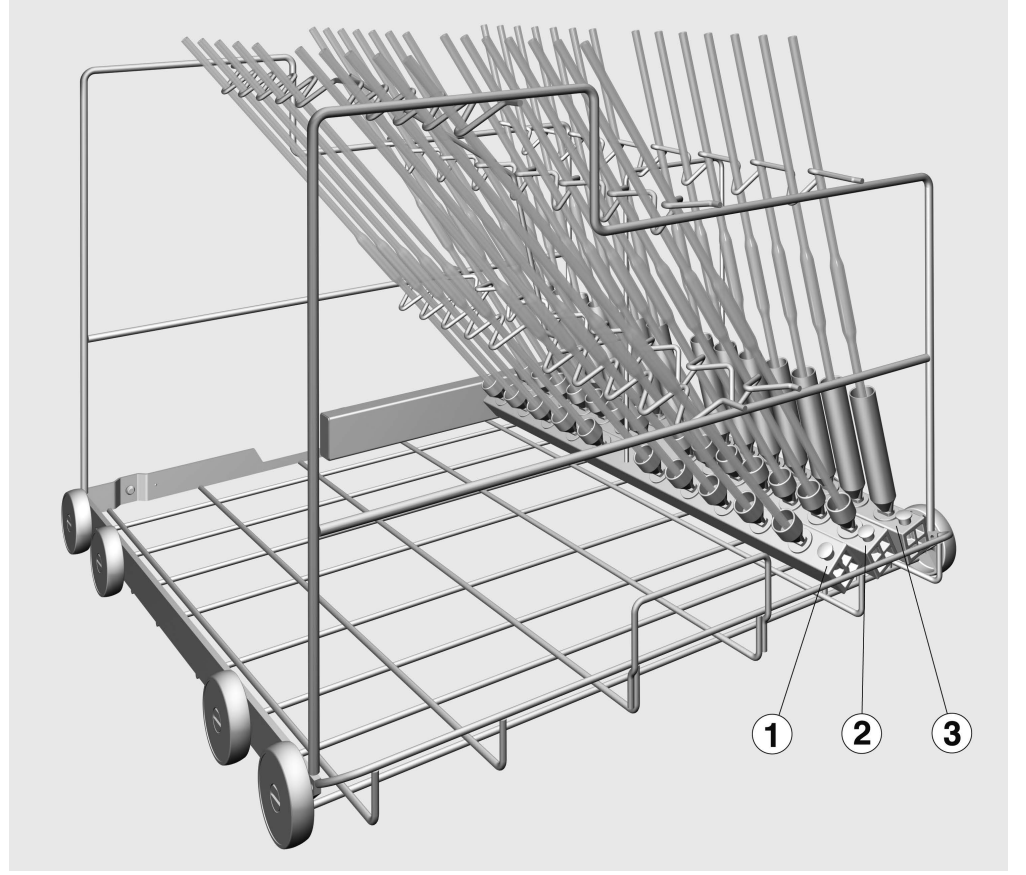
Ünite şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesi Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlemde geçirilebilir laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri bu kullanım kılavuzunda, daha ayrıntılı bir tanım yapılmadıkça, genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

### **Sorular ve Teknik Problemler**

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) adresinde bulabilirsiniz.



– Enjektör sepeti A 200, Yükseklik 397 mm, Genişlik 531 mm, Derinlik 546 mm, ve üç adet enjektör çubuğu.

### **Ambalajın Elden Çıkarılması**

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

## tr - Güvenlik Talimatları ve Uyarılar

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.  
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ünite sadece kullanım kılavuzu içinde sözü edilen alanda kullanılabilir. Püskürtme uçları gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanıma, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmez ve tehlikeli olabilir.  
Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlar için sorumlu tutulamaz.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Üreticileri tarafından sadece makinede bir sonraki kullanım için yıkanması onaylanan malzemeleri hazırlayınız ve spesifik hazırlık önerilerini dikkate alınız.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.
- ▶ Yıkama sonucu sadece gözle yapılan kontrolle değil, özel bir testten geçirilmelidir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Pipetleri yerleřtirmeden önce su giriřinin hatasız olması sađlanmalıdır.

### Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce řunları kontrol ediniz:

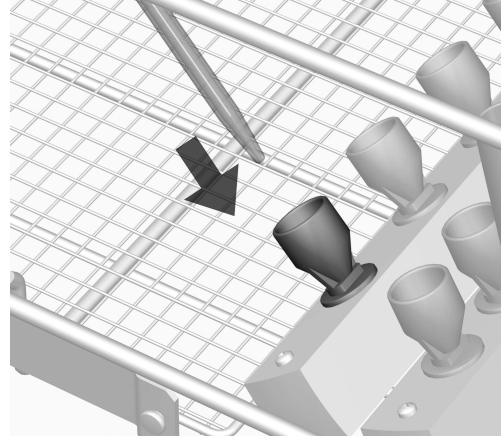
- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bađlı mı?

### Pipetlerin Yerleřtirilmesi

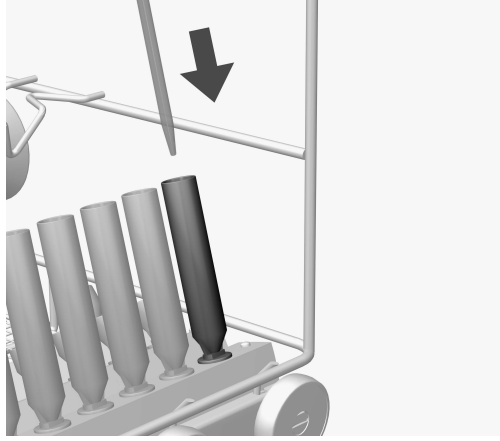
Enjektör sepetinde ařađıda gösterildiđi gibi doldurulabilen üç adet enjektör çubuđu vardır:

Sıra	maks. uzunluk [mm]	Sayı	Hacim [ml]
1	550	10	10 ile 100 arası
2	500	14	10 ile 25 arası
3	440	14	1 ile 10 arası

Pipetler sepetin kenarından dıřarı çıkmamalıdır.



- Pipetleri ucu ařađıya gelecek řekilde bir huniye yerleřtiriniz.
- Pipetlerin üst ucunu uygun askılara yerleřtiriniz.



- 1 ile 5 ml arası hacimli pipetleri enjektör sepetini ③ sırasının yıkama başlıklarına yerleřtiriniz.


Yıkama basıncı bu pipetleri hunideki ① ve ② sıralarından dıřarı iter.



---

本说明书注释	74
预期用途	75
疑问和技术问题	75
标配物件	76
包装材料的处理	76
注意事项及安全说明	77
应用领域	78
装载机器和启动程序之前	78
装载移液管	78

### 重要警告

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤亡或财产损失。  
请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

### 说明

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

### 附加信息和注释

附加信息和注释采用细边框突出显示。

### 附加信息和注释

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

#### 示例：

- 用箭头按钮选择某个选项并按 **OK** 按钮保存。

### 显示

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

#### 示例：

“设置 ” 菜单。

可重复使用的实验室玻璃器皿和实验室器具可以使用本装置在Miele实验室玻璃器皿清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机的使用说明以及玻璃器皿生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

A 200移动注射式装置用于再处理移液管。

使用“移液管”程序。

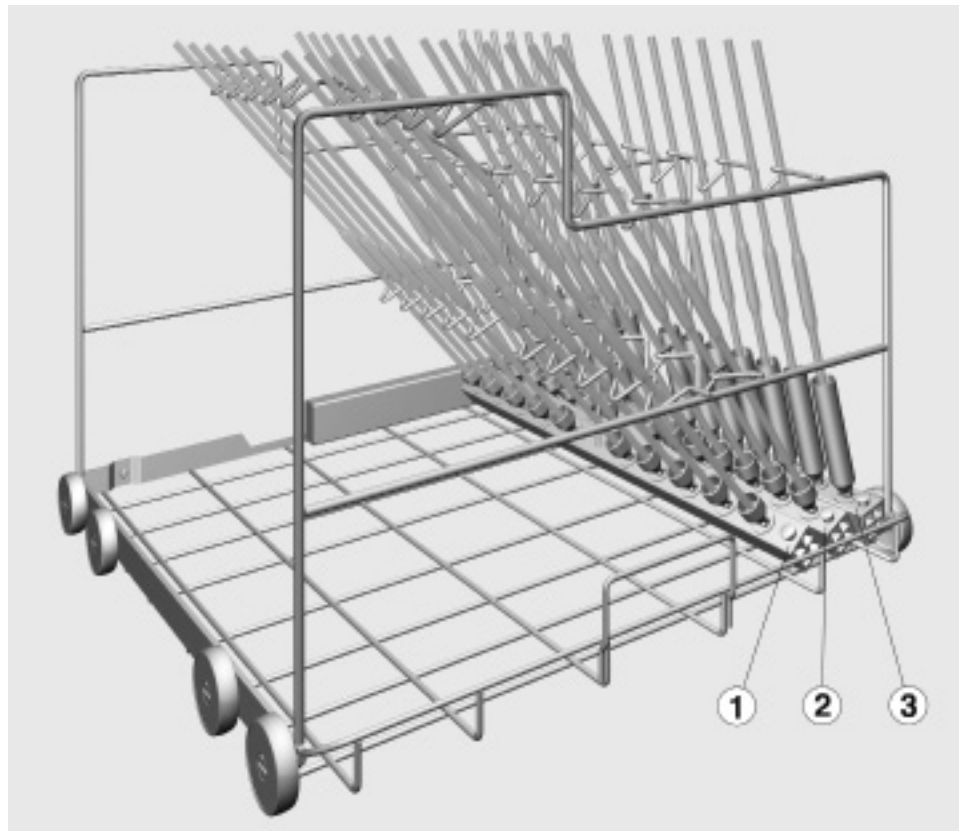
本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8593

如果未明确定义，再处理的实验室玻璃器皿和实验室器具均称作清洗物。

### 疑问和技术问题

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)。




— 移动注射式装置A 200，高397毫米，宽531毫米，深546毫米，带有3个喷嘴歧管。

### 包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料，应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用，也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。  
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

- ▶ 本移动注射式装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用**Miele**配件或原装配件更换。不得进行任何其他应用、变更或改动，以免带来危险。  
因违规使用或不当操作导致的损坏，**Miele**不承担任何责任。
- ▶ 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。
- ▶ 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。
- ▶ 破碎玻璃在装载或卸载时可能导致严重伤害，因此破碎的玻璃物品不得放入机器中处理。
- ▶ 必要时，再处理效果必须采用合适的测试方法进行检查，而不只是通过目检。

因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，**Miele**不承担任何责任。

将移液管放入注射式装置之前，请确认所有中空部分没有堵塞。

### 装载机器和启动程序之前

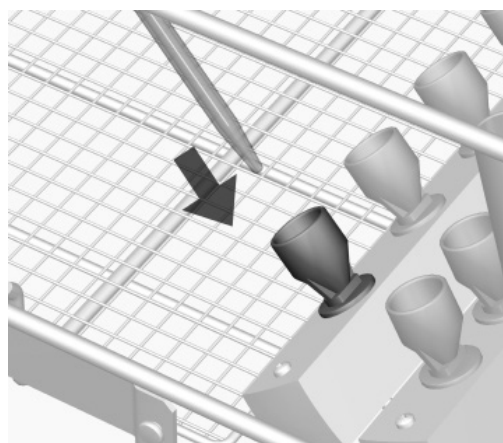
- 检查移动装置正确连接至清洗腔的水路。

### 装载移液管

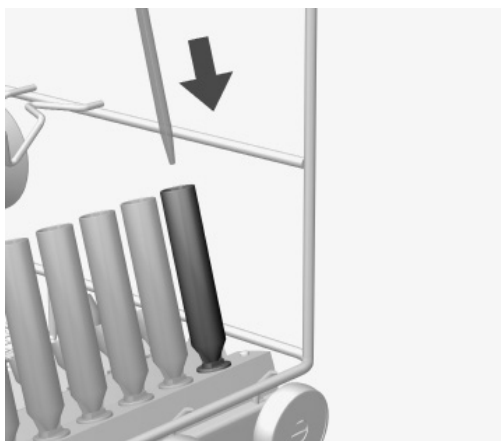
该移动注射式装置有三个喷嘴歧管，须按照以下方式装载：

排	最大长度（毫米）	数量	容量（毫升）
1	550	10	10 – 100
2	500	14	10 – 25
3	440	14	1 – 10

移液管不得超出移动注射式装置的四周。



- 将移液管尖端朝下放入漏斗。
- 将移液管的顶端卡入支撑杆上的相关支架内。



■ 容量为1至5毫升的移液管应放在移动注射式装置第③排的注水套管内。

如果放在第①排和第②排，喷射压力可能会将其冲出过滤漏斗。

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)